

## TRANSLATIONS

### **From Russian:**

AJMÁTOVA, ANNA; TSVETÀIEVA, MARINA, *El canto y la ceniza*, traducció, prólogo y epílogo de Monika Zgustova y Olvido García Valdés, Galaxia Gutenberg - Círculo de Lectores, Barcelona 2005. Pocket edition: DeBolsillo, Barcelona 2008.

AKHMÀTOVA, A, TSVETÀIEVA, M., *Versions d'Akhmàtova i Tsvetàieva*, Maria Mercè Marçal i Monika Zgustova, Proa, Barcelona 2004. Pocket edition: La Butxaca, Barcelona, 2008.

AKHMÀTOVA, ANNA, *Rèquiem i altres poemes*, en col.laboració amb Maria-Mercè Marçal, Edicions 62, Barcelona, 1992 (Poesia Universal del segle XX).

BABEL, ISAAK, *Cavalleria roja*, traducció i pròleg, Edicions 62, Barcelona.

BABEL, ISAAK, TXEKHOV, ANTON, in: *Quatre contes russos*, selecció i pròleg de MZ, Diputació de Barcelona, 2009.

DOSTOIEVSKI, FIODOR, *El petit heroi*, Columna, 1984.

OKUDJAVA, BULAT, *Bona sort, company!* La galera, Barcelona, 1984.

STRUGATSKI, A., *Stalker*, Pleniluni, Barcelona, 1985.

TSVETÀIEVA, MARINA, *Poema de la fi*, en col.laboració amb Maria Mercè Marçal, Edicions 62, Barcelona, 1992 (Poesia Universal del segle XX).

TSVETÀIEVA, MARINA, *Poemes*, In: *Reduccions*, Vic 2007.

### **From Czech:**

#### **Translations of Bohumil Hrabal**

HRABAL, BOHUMIL, *Una soledad demasiado ruidosa*, Destino, Barcelona, 1990.

HRABAL, BOHUMIL, *Una solitud massa sorollosa*, Edicions 62, Barcelona 1989.

HRABAL, BOHUMIL, *Bodas en casa*, Destino, Barcelona, 1993.

HRABAL, BOHUMIL, *Noces a casa*, Destino, Barcelona, 1993.

HRABAL, BOHUMIL, *Jo he servit el rei d'Anglaterra*, Destino, Barcelona, 1989.

HRABAL, BOHUMIL, *Anunci d'una casa on ja no vull viure*, Edicions 62, Barcelona, 1990.

HRABAL, BOHUMIL, *Quién soy yo*, Destino, Barcelona, 1989.

HRABAL, BOHUMIL, *Qui sóc jo*, Destino, Barcelona, 1989.

HRABAL, BOHUMIL, *Personajes en un paisaje de infancia*, Destino, Barcelona, 1991.

HRABAL, BOHUMIL, *Personatges en un paisatge d'infància*, Destino, Barcelona, 1991.

HRABAL, BOHUMIL, *La pequeña ciudad donde se detuvo el tiempo*, Destino, Barcelona, 1993

HRABAL, BOHUMIL, *La petita ciutat on es va aturar el temps*, Destino, Barcelona, 1993

HRABAL, BOHUMIL, *Bambino di Praga* (in preparation in Spanish and Catalan)

### **Translations of Václav Havel**

HAVEL, VÁCLAV, *Cartas a Olga*, Círculo de Lectores, Barcelona,

HAVEL, VÁCLAV, *Anticodis*, Tàbola, Barcelona, 2003.

HAVEL, VÁCLAV, *Audiència, Vernissatge*, Institut del Teatre, Barcelona, 1985

HAVEL, VÁCLAV, *Largo desolato y otras obras*, selección, presentación y traducción de M.Z., Círculo de Lectores, Barcelona,

HAVEL, VÁCLAV, *Sea breve, por favor*, Galaxia Gutenberg-Círculo de Lectores, Barcelona, 2008.

HAVEL, VÁCLAV, *Paraules sobre la paraula*, Llibres de l'índex, Barcelona, 1990.

HAVEL, VÁCLAV, *La retirada (Odcházení)*, Cromosoma, Barcelona 2011 (in preparation in Spanish and Catalan).

### **Translations of Milan Kundera**

KUNDERA, MILAN, *Amors ridículs*, Destino, Barcelona, 1987.

KUNDERA, MILAN, *El vals de l'adéu*, Destino, Barcelona, 1989.

KUNDERA, MILAN, *El llibre del riure i de l'oblit*, Destino, Barcelona, 1988.

KUNDERA, MILAN, *La insostenible lleugeresa del ser*, Destino, Barcelona, 1986.

KUNDERA, MILAN, *La immortalitat*, Destino, Barcelona, 1990.

### **Other translations from Czech**

ČAPEK, KAREL, *Contes d'una butxaca*, Edicions del Mall, Barcelona, 1982.

ČAPEK, KAREL, *D'una butxaca i de l'altra*, Edicions 62 (Les millors obres de la literatura universal), Barcelona 1991.

HAŠEK, JAROSLAV, *Las aventuras del buen soldado Švejk*, Galaxia Gutenberg-Círculo de Lectores, Barcelona, 2009.

HAŠEK, JAROSLAV, *Les aventures del bon soldat Švejk*, Proa, Barcelona, 1995.

JANÁČEK, LEOŠ, *Jenůfa*, Publicaciones del Teatro Real, Madrid, 2008.

JANÁČEK, LEOŠ (after Ostrovsky), *Katia Kabanova*, Publicaciones del Teatro Real, Madrid, 2008.

KOLÁŘ, JIŘÍ, poems from *Eyewitness* and *Prometheus' Liver*, In: Catalogue of the Retrospective Exhibition of Jiří Kolář, Publicaciones del Centro Reina Sofía, Madrid 1998.

SEIFERT, JAROSLAV, *Toda la belleza del mundo*, Seix Barral, Barcelona, 1985.

SEIFERT, JAROSLAV, *El crit dels fantasmes*, Edicions del Mall, Barcelona, 1984.

ŠIKTANC, KAREL, *Adam i Eva* (fragments), in: Catalogue of the International Poetry Festival of Barcelona, 1994.

ŠKVORECKÝ, JOSEF, *El saxo baix*, Proa, Barcelona, 1988.

VANČURA, VLADISLAV, *Markéta Lazarová*, Contraseña, Zaragoza, 2010 (en preparación).